

ESPAÑOL

Elemento de base para conector PLUGTRAB PT

1. Descripción del producto

- Para el alojamiento de un conector para dos circuitos de señales separados sin potencial de tierra
- Para el montaje sobre NS 35

2. Advertencias de seguridad

Las tareas de instalación y mantenimiento de este equipo solo puede llevarlas a cabo un electricista autorizado.

Al abrir el PT... se pierde el derecho de garantía del fabricante.

! Solo para el uso de protecciones enchufables de la serie PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST y PT 5-HF...ST

i Según el estándar UL, es válido para:
Apto para su uso en áreas expuestas a peligro de explosión en la clase 1, división 2, grupos A, B, C y D o solamente en zonas no expuestas a riesgo de explosión.

! Precisión: ¡Peligro de explosión!

No desconecte nunca el dispositivo bajo tensión, a menos que en la atmósfera circundante no haya concentraciones inflamables.

La sustitución de componentes podría cuestionar la adecuación para la clase 1, división 2.

3. Instalación

Al efectuar la instalación deben observarse las normas y leyes específicas del país. En especial debe prestarse atención a que la tensión que aparece en la instalación no exceda la tensión de dimensionamiento de descargadores U_C . Antes de la instalación, compruebe que el equipo no presente desperfectos exteriores. Si el equipo es defectuoso, no se puede utilizar.

En el elemento de base se conectan todos los cables de entrada y de salida. Al encajar el pie de metal sobre el carril simétrico metálico se realiza la conexión a tierra.

El circuito de protección está integrado en la protección enchufable.

4. Conexión equipotencial

Conduzca el cable de conexión desde la base del descargador (bornes 3-4 o carril portante) por el camino más corto a la conexión equipotencial conectada a tierra de la instalación.

La conexión equipotencial ha de estar realizada según el estado actual de la técnica.

5. Mediciones de aislamiento

Antes de realizar una medición de aislamiento en la instalación, desenchufe las protecciones enchufables. De lo contrario, pueden producirse mediciones erróneas. Una vez concluida la medición de aislamiento, vuelva a insertar la protección enchufable en el elemento de base.

6. Conexión

Conecte los cables de entrada desprotegidos a los bornes de entrada 1-3-5-7-9-11 (IN). Los conductores al dispositivo de protección se conectarán a los bornes de salida 2-4-6-8-10-12 (OUT).

Los bornes 3-4 están conectados en todos los elementos de base directamente con el pie de montaje metálico del descargador. No se requiere un cable de conexión adicional entre los bornes 3-4 y el carril portante.

7. Esquema de dimensiones (Fig. 2)

8. Rotulación

PLUGTRAB PT... puede rotularse con el material de rotulación ZB 5... / ZBF 5... .

9. Autocodificación de los elementos básicos (Fig. 3)

! Se debe retirar la placa de código de la espiga codificadora en un conector de repuesto.

10. Posibilidades de puesta a tierra de los elementos de base

- PT-BE — Masa de señal (9/10) a potencial de tierra (3/4) (Fig. 4)
- PT+F-BE — Masa de señal (9/10) a través de descargador de arco a potencial de tierra (3/4) (Fig. 5)

ITALIANO

Elemento base per spina PLUGTRAB PT

1. Descrizione prodotto

- Per l'alloggiamento di una spina per due circuiti di segnale separati funzionanti a potenziale zero
- Per il montaggio su NS 35

2. Indicazioni di sicurezza

L'installazione e la manutenzione di questo apparecchio devono essere effettuati solo da specialisti dell'elettronica autorizzati. In caso di apertura del PT... decade la garanzia del produttore.

! Solo per l'impiego di spine di protezione della serie PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST e PT 5-HF...ST

i In conformità allo standard UL: Adatto per l'impiego nella classe 1, divisione 2, gruppi A, B, C e D in aree a rischio di esplosione o solo in aree non a rischio di esplosione.

! Attenzione: pericolo di esplosione!

Non disattivare il dispositivo sotto tensione, tranne nel caso in cui l'area non contenga concentrazione di infiammabilità.

Lo scambio dei componenti può compromettere la qualità per la classe 1, divisione 2.

3. Installazione

Al momento dell'installazione bisogna rispettare le norme e le leggi specifiche del paese. In particolare bisogna fare attenzione che la tensione dell'impianto non superi la tensione di dimensionamento scaricatore U_C . Prima dell'installazione bisogna verificare che il dispositivo non presenti danni esterni. Se è difettoso non deve essere utilizzato.

Tutte le linee in ingresso e in uscita vengono collegate all'elemento base. Con l'incastro sulla guida di montaggio metallica, il piedino metallico stabilisce il contatto a terra. Il circuito di protezione è integrato nella spina.

4. Compensazione del potenziale

Seguite le linee di connessione dal piede dello scaricatore (morsetti 3-4 o guida) attraverso il percorso più breve fino al compensatore di potenziale a massa dell'impianto. La compensazione del potenziale deve essere eseguita secondo lo stato della tecnica.

5. Misurazioni dell'isolamento

Scollare la spina di protezione prima della misurazione dell'isolamento nell'impianto. Altrimenti è possibile che si verifichino misurazioni errate. Dopo la misurazione dell'isolamento reinserire la spina nell'elemento base.

6. Collegamento

Collegare le linee in ingresso non protette ai morsetti d'ingresso 1-3-5-7-9-11 (IN). Le linee per i dispositivi da proteggere vengono collegate ai morsetti di uscita 2-4-6-8-10-12 (OUT). I morsetti 3-4, in tutti gli elementi base, sono collegati direttamente al piedino di montaggio metallico dello scaricatore. Non è necessaria un'ulteriore linea di collegamento tra i morsetti 3-4 e la guida.

7. Disegno quotato (Fig. 2)

8. Siglatura

PLUGTRAB PT... può essere siglato col materiale di siglatura ZB 5... / ZBF 5...

9. Codifica automatica dell'elemento base (Fig. 3)

! In caso di spina di ricambio la piastra di codifica sul pin di codifica deve essere scollegata.

10. Possibilità di messa a terra degli elementi base

- PT-BE — Massa del segnale (9/10) sul potenziale di terra (3/4) (Fig. 4)
- PT+F-BE — Massa del segnale (9/10) attraverso spinterometro sul potenziale di terra (3/4) (Fig. 5)

FRANÇAIS

Élément de base pour connecteur PLUGTRAB PT

1. Description du produit

- Uniquement pour la réception de fiches de protection des séries
- Pour montage sur NS 35

2. Consignes de sécurité

Les travaux d'installation et d'entretien de cet appareil doivent uniquement être réalisés par une personne qualifiée en électricité.

Toute ouverture du PT... annule le droit de garantie auprès du constructeur.

! Uniquement pour l'utilisation de fiches de protection de la série PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST et PT 5-HF...ST

i Selon les spécifications UL : Convient à l'utilisation dans la classe 1, division 2, groupes A, B, C et D dans des atmosphères explosives ou non.

! Attention : Risque d'explosion !

Ne jamais éteindre l'appareil en présence de tension, à moins que l'atmosphère ne présente aucune concentration inflammable.

Le remplacement de composants peut remettre en question l'utilisation dans la classe 1, division 2.

3. Installation

Les prescriptions et lois nationales doivent être respectées lors de l'installation. Il convient de veiller tout particulièrement à ce que la tension rencontrée dans l'installation ne dépasse pas la tension de dimensionnement du parafoudre U_C . Contrôler avant l'installation que l'appareil ne présente pas de dommages extérieurs. Si l'appareil est défectueux, celui-ci ne doit pas être utilisé.

Toutes les lignes entrantes et sortantes sont raccordées sur l'élément de base. Le pied métallique établit la connexion à la terre lorsque le module s'encliquète sur le profilé métallique. Le circuit de protection est intégré dans la fiche.

4. Équipotentialité

Acheminez le câble de liaison du pied raccordé du parafoudre (blocs de jonction 3, 4 ou profilé) à l'équipotentialité mise à la terre de l'installation par le plus court chemin. L'équipotentialité doit être réalisée selon le niveau actuel de la technique.

5. Mesures d'isolement

Retirer la fiche de protection de l'installation avant d'effectuer une mesure de l'isolement. Dans le cas contraire, des erreurs de mesure sont possibles. Insérer à nouveau la fiche dans son embase après avoir mesuré l'isolement.

6. Raccordement

Connectez les câbles entrants non protégés sur les bornes d'entrée 1-3-5-7-9-11 (IN). Les câbles conduisant à l'appareil à protéger sont raccordés aux bornes de sortie 2-4-6-8-10-12 (OUT).

Les bornes 3-4 pour tous les éléments de base sont directement reliées au pied de montage métallique du parafoudre. Un câble de raccordement supplémentaire entre les bornes 3-4 et le profilé n'est pas nécessaire.

7. Dessin coté (Fig. 2)

8. Repérage

PLUGTRAB PT... peut être repéré à l'aide du matériel ZB 5... / ZBF 5...

9. Autodétournage de l'élément de base (Fig. 3)

! Pour une fiche de rechange, le disque de détournage doit être enlevé sur la tige de détournage.

10. Mises à la terre possible des éléments de base

- PT-BE — Terre de signalisation (9/10) sur potentiel de masse (3/4) (Fig. 4)
- PT +F-BE — Terre de signalisation (9/10) via éclateur sur potentiel de masse (3/4) (Fig. 5)

ENGLISH

Base element for PLUGTRAB PT connector

1. Product description

- For accepting a plug for two separate floating signal circuits
- For mounting on NS 35

2. Safety notes

Installation and maintenance work on this device may only be carried out by an authorized electrician.

The manufacturer's warranty is invalid if the PT... is opened.

! Only when using PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST and PT 5-HF...ST protective plug-in connector series

i According to UL standard, the following is applies: Suitable for use in class 1, division 2, group A, B, C and D hazardous locations, or nonhazardous locations only

! **Warning: Explosion hazard!** Do not disconnect equipment while the circuit is live or unless the area is known to be free of ignitable concentrations. Substitution of any component may impair suitability for class 1, division 2.

3. Installation

National laws and regulations must be observed during installation. Make sure that the voltage at the system does not exceed the rated arrester voltage U_C . Prior to installation, the device must be checked for external damage. If the device is faulty, it must not be used.

All incoming and outgoing cables are connected to the base element. Contact to protective earth is established by snapping the metal foot onto the metal DIN rail.

The protective circuit is integrated into the plug.

4. Equipotential bonding

Route the connecting cable from the base point of the arrester (terminal blocks 3 - 4 or DIN rail) along the shortest possible route to the grounded equipotential bonding of the system.

The equipotential bonding must be designed according to the latest technology.

5. Insulation measurements

Disconnect the protective plug before conducting insulation testing on the system. Otherwise inaccurate measurements may result. Reinsert the plug into the base element after insulation testing.

6. Connection

Connect incoming unprotected cables to the 1-3-5-7-9-11 (IN) input terminals. The cables to the device to be protected are connected to the 2-4-6-8-10-12 (OUT) output terminals. Terminal blocks 3 - 4 are directly connected to the metal mounting foot of the arrester on all base elements. An additional connecting cable between terminal blocks 3 - 4 and the DIN rail is not required.

7. Dimensional drawing (Fig. 2)

8. Labeling

PLUGTRAB PT... can be labeled with ZB 5... / ZBF 5... labeling material.

9. Self-keying of the base element (Fig. 3)

! When using replacement connectors, the keying plate must be removed.

10. Possibilities for grounding the base element

- PT-BE — signal ground (9/10) to ground potential (3/4) (Fig. 4)
- PT+F-BE — signal ground (9/10) via spark gap to ground potential (3/4) (Fig. 5)

DEUTSCH

Basiselement für PLUGTRAB PT-Stecker

1. Produktbeschreibung

- Zur Aufnahme eines Steckers für zwei separate erdpotenzialfrei betriebene Signalkreise
- Zur Montage auf NS 35

2. Sicherheitshinweise

Nur für den Einsatz von Schutzsteckern der Serie PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST und PT 5-HF...ST

! Nur für den Einsatz von Schutzsteckern der Serie PT 2X2...ST, PT 2X2-HF...ST und PT 5-HF...ST

i Nach UL Standard gilt: Geeignet für den Einsatz in Class 1, Division 2, Gruppe A, B, C und D in explosionsgefährdeten Bereichen oder nur in nicht explosionsgefährdeten Bereichen.

! **Vorsicht: Explosionsgefahr!** Schalten Sie das Gerät nicht unter Spannung ab, es sei denn der Bereich enthält keine zündfähigen Konzentrationen. Der Austausch von Komponenten kann die Eignung für Class 1, Division 2, in Frage stellen.

3. Installation

Bei der Installation sind landesspezifische Vorschriften und Gesetze einzuhalten. Insbesondere ist darauf zu achten, dass die auftretende Spannung der Anlage die Ableiterbemessungsspannung U_C nicht übersteigt. Das Gerät ist vor der Installation auf äußere Beschädigungen zu prüfen. Ist das Gerät defekt, darf es nicht verwendet werden.

Am Basiselement werden alle ankommenden und weiterführenden Leitungen angeschlossen. Der Metallfuß stellt beim Aufrasten auf die metallische Tragschiene die Erdverbindung her. Die Schutzschaltung ist im Stecker integriert.

4. Potenzialausgleich

Führen Sie die Verbindungsleitung vom Fußpunkt des Ableiters (Klemmen 3-4 oder Tragschiene) auf kürzestem Wege zum geerdeten Potenzialausgleich der Anlage.

Der Potenzialausgleich muss nach Stand der Technik ausgeführt sein.

5. Isolationsmessungen

Ziehen Sie vor einer Isolationsmessung in der Anlage die Schutzstecker. Anderenfalls sind Fehlmessungen möglich. Setzen Sie den Stecker nach der Isolationsmessung wieder in das Basiselement ein.

6. Anschluss

Schließen Sie die ankommenden ungeschützten Leitungen an den Eingangsklemmen 1-3-5-7-9-11 (IN) an. Die Leitungen zum schützenden Gerät werden an den Abgangsklemmen 2-4-6-8-10-12 (OUT) angeschlossen. Die Klemmen 3-4 sind bei allen Basiselementen direkt mit dem metallischen Montagefuß des Ableiters verbunden. Eine zusätzliche Verbindungsleitung zwischen den Klemmen 3-4 und der Tragschiene ist nicht erforderlich.

7. Maßbild (Abb. 2)

8. Beschriftung

PLUGTRAB PT... kann mit dem Beschriftungsmaterial ZB 5... / ZBF 5... beschriftet werden.

9. Selbstkodierung des Basiselementes (Abb. 3)

! Bei einem Ersatzstecker muss das Kodierplättchen am Kodierstift entfernt werden.

10. Erdungsmöglichkeiten der Basiselemente

- PT-BE — Signal-Ground (9/10) auf Erdpotenzial (3/4) (Abb. 4)
- PT+F-BE — Signal-Ground (9/10) über Funkenstrecke auf Erdpotenzial (3/4) (Abb. 5)

PHOENIX CONTACT
www.phoenixcontact.com

PHOENIX CONTACT GmbH & Co. KG
Flachsmarktstraße 8, 32825 Blomberg, Germany
Fax +49-(0)5235-341200, Phone +49-(0)5235-300

MNR 9055890 - 00

2011-07-08

DE Betriebsanleitung für den Elektroinstallateur

EN Operating instructions for electrical personnel

FR Manuel d'utilisation pour l'électricien

IT Istruzioni per l'uso per l'elettricista installatore

ES Manual de servicio para el instalador eléctrico

PT 2X2+F-BE

2839224

PT 2X2-BE

2839208

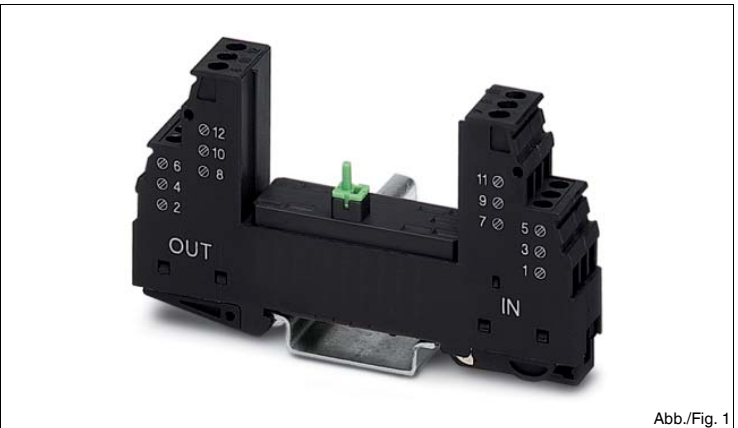


Abb./Fig. 1

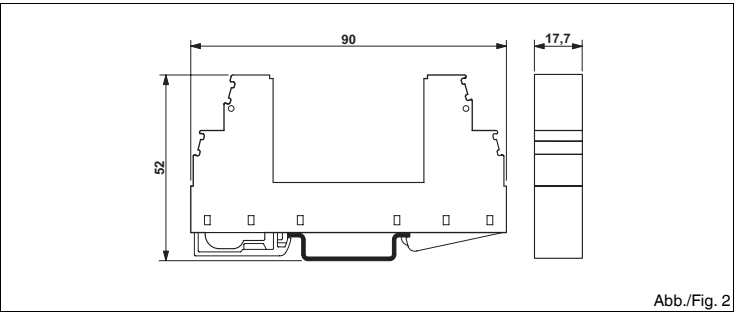


Abb./Fig. 2

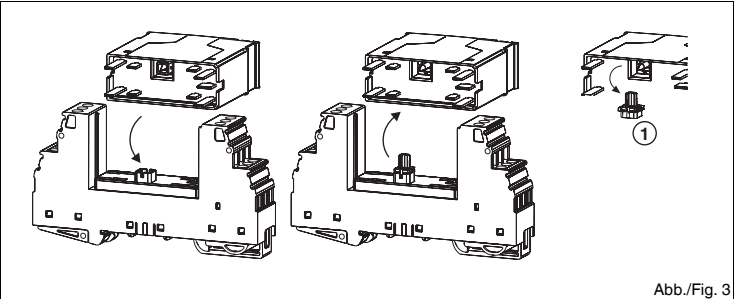


Abb./Fig. 3

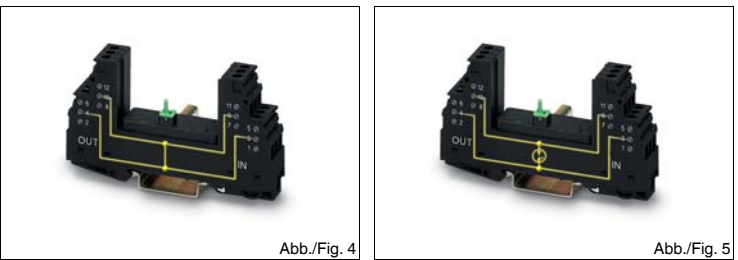


Abb./Fig. 4

Abb./Fig. 5

Datos técnicos	
Temperatura ambiente (servicio)	
Índice de protección	
Clase de combustibilidad según UL 94	
Normas de ensayo	
Tipo de conexión	Conexión por tornillo
Datos de conexión	
rígido / flexible / AWG	
Fosca de tornillo	
Par de apriete	
Longitud a desaislar	
Tipo de montaje	Carril simétrico

Dati tecnici	
Temperatura ambiente (esercizio)	
Grado di protezione	
Classe di combustibilità a norma UL 94	
Norme di prova	
Collegamento	Connessione a vite
Dati di connessione	
rigido / flessibile / AWG	
Filettatura	
Coppia di serraggio	
Lunghezza di spelatura	
Tipo di montaggio	Guida di supporto

Caractéristiques techniques	
Température ambiante (fonctionnement)	
Indice de protection	
Classe d'inflammabilité selon UL 94	
Normes d'essai	
Mode de raccordement	Raccordement vissé
Caractéristiques de raccordement	
rigide / souple / AWG	
Pas de la vis	
Couple de serrage	
Longueur à dénuder	
Type de montage	Profilé

Technical data	
Ambient temperature (operation)	
Degree of protection	
Inflammability class acc. to UL 94	
Test standards	
Connection method	Screw connection
Connection data	
solid / stranded / AWG	
Screw thread	
Torque	
Stripping length	
Mounting type	DIN rail

Technische Daten	
Umgebungstemperatur (Betrieb)	
Schutzart	
Brennbarkeitsklasse nach UL 94	
Prüfnormen	
Anschlussart	Schraubanschluss
Anschlussdaten	
starr / flexibel / AWG	
Schraubengewinde	
Anzugsmoment	
Abisolierlänge	
Montageart	Tragschiene

-40 °C ... 85 °C
IP20
V0
EN 61643-21/A1 2009
x
0,2 mm ² - 4 mm ² / 0,2 mm ² - 2,5 mm ² / 24 - 12
M3
0,5 Nm
8 mm
35 mm

